SOMMAIRE

Page

RÉSUMÉ ..... **i**

ABSTRAK ..... **ii**

SOMMAIRE ..... **iii**

AVANT PROPOS ..... **iv**

CHAPITRE I INTRODUCTION **1**

A. Arrière plan 1

B. Limitation des problèmes 6

C. Formulation de la problèmatique 6

D. Buts de la recherche 7

E. Avantages de la recherche 7

CHAPITRE II CADRE THÉORIQUE **9**

A. Plan théorique 9

1. Analyse constrastive 9

2. Expression idiomatique 11

3. Sens idiomatique 12

4. Idiome utilisant les couleurs 14

B. Plan de concept 22

CHAPITRE III MÉTHODOLOGIE DE LA RECHERCHE..... 23

A. Méthode de recherche 23

B. Source de donnée..... 23

C. Technique d'analyse des données 24

E. Etapes de la recherche 25

CHAPITRE IV RÉSULTAT ET ANALYSE

A. Résultat de la recherche..... 26

1. Idiomes français utilisant les couleurs..... 26
2. Idiomes indonésiens utilisant les couleurs 62

B. Les ressemblances de l'expression idiomatique français et indonésienne utilisant les couleurs 78

C. Les différences de l'expression idiomatique française et indonésienne qui utilise le couleur. 85

CHAPITRE V CONCLUSION ET SUGGESTION

A. Conclusion..... 87

B. Suggestion 88

BIBLIOGRAPHIE

SYTOGRAPHIE